

徐黎讲师

姓名	徐黎	性别	女	
职称	讲师	系别	英语	
导师情况	否	电话	02584396230	
E-mail	janeleexu@126.com			
单位地址	江苏省南京市玄武区卫岗1号		邮编	210095
教育背景	2004.09—2007.06 南京大学 英语语言文学硕士 1999.09—2003.06 东南大学 英语专业本科			
工作经历	2007.09—至今 南京农业大学外国语学院教师 2010.10.—2011.10. 受国家汉办委派至美国马里兰大学孔子学院教授汉语			
研究领域	翻译理论与实践，英语教学			
研究项目	<p>[1]2020.06-2022.09 与李平合作主持江苏省高等教育学会2020江苏高校外语教育“课程思政与混合式教学”专项课题“高校翻译课程建设中的课程思政研究”（项目号：2020WYKT080）；</p> <p>[2]2018.10—2019.05 独立主持南京农业大学2018年研究生教育教学改革研究与实践项目“MTI学生思辨能力对翻译能力的影响研究”（项目号：yjsjg1829）；</p> <p>[3] 2017.05—2018.11 独立主持南京农业大学中央高校基本科研业务费人文社科基金探索项目“汉英翻译中言象意三维关系还原度研究”（项目号：SKTS2017028）；</p> <p>[4] 2017.05—2019.03 独立主持南京农业大学中央高校基本科研业务费人文社科基金育才项目“葛浩文翻译中的文化对等研究”（项目号：SKYC2017006）；</p> <p>[5] 2017.05—2019.03 独立主持江苏省高校哲学社会科学基金项目“葛浩文翻译中的文化对等研究”（项目号：2017SJB0034）；</p> <p>[6] 2017.05—2019.01 独立主持全国高校外语教学科研项目“葛浩文汉英翻译中言象意三维关系还原度研究”（项目号：2017JS0023B）；</p> <p>[7] 2017.12—2019.12 独立主持南京农业大学2017年教育教学改革研究项目“英语专业本科口译课程思辨能力训练对口译能力提升的影响研究——以口译课堂和实践教学为依托”（项目号：2017Y033）；</p> <p>[8] 2012.07—2013.10 参与（6/14）南京农业大学科教研究项目“金陵大学农学院与康奈尔大学合作交流史研究”（项目号：KJXM201201）；</p> <p>[9] 2011.10—2014.12 参与（3/7）教育部人文社科项目“平行语料库协助下的汉英翻译认知诗学研究”（项目号：12YJA740049）；</p> <p>[10] 2010.07—2011.07 参与（3/3）人文江苏系列研究重点课题“基于消费者行为分析的外语教育政策比较研究”；</p>			

	<p>[11]2009.10—2010.10 参与(4/4)院级教改项目“英语专业四级口语测试教学辅助一体化的设计”；</p> <p>[12]2008.08—2010.07 独立主持校级项目“基于概念整合理论对汉英翻译中名词短语语义结构的研究”(项目号:SK08021)。</p>
<p>学术成果</p>	<p>论文:</p> <p>[1]翻译理论话语的语言学建构——评刘华文教授的《差异·认知·界面——汉英翻译三维论》,1/2, 外国语文研究 2020(6);</p> <p>[2]小说翻译的言象意还原度探析——以葛浩文《青衣》和《红高粱家族》的英译为例,1/2, 当代外语研究 2018(4);</p> <p>[3]不同认知层级问题驱动下的小组讨论与思辨能力培养,3/3, 外语与外语教学 2018(5);</p> <p>[4]基于文献计量学的国内外项目学习研究述评 2/2, 安徽理工大学学报(社会科学版) 2017(6);</p> <p>[5]绿茶配红酒——论《彼岸》中的文化协商与身份认同,1/2, 英语广场 2015(6);</p> <p>[6]从认知语义谈翻译的语义对等问题,1/1, 外语教学与研究论丛, 2010:181-186;</p> <p>[7]汉英翻译中名词词组的概念整合特征,1/1, 中国译学:传承与创新——2008 中国翻译理论研究高层论坛文集, 2008:459-471。</p> <p>编著:</p> <p>[1]田学军(主编)、徐黎(副主编), 英语写作要件研究——读写结合+过程写作+词句段篇连体, 德国金琅学术出版社, 2019.08;</p> <p>[2]韩旭(主编)、徐黎(参编), 英语综合教程第二册, 译林出版社, 江苏南京, 2010.07;</p> <p>[3]张柏然(主编)、徐黎(参编), 大学英语分级词汇一典通, 上海译文出版社, 上海, 2006。</p> <p>译作:</p> <p>[1]《牛津通识系列读本—电影音乐》, 译林出版社, 2020.12;</p> <p>[2]《野性的呼唤》, 译林出版社, 2020.12;</p> <p>[3]《柳林风声》, 译林出版社, 2018.11;</p> <p>[4]《飞鼠萨米历险记》, 人民文学出版社, 2017.10;</p> <p>[5]译者:徐黎, 传奇再续:特鲁多自传(其中两篇文章), 译林出版社, 江苏南京, 2016.10;</p> <p>[6]译者:樊淑英, 徐黎, 智能手机劫持的生活, 英语世界, 北京, 2015.10;</p> <p>[7]作者:戴维沃森, 译者:王宏林, 徐黎等, 高等院校战略管理, 江苏教育出版社, 江苏南京, 2010.06。</p>
<p>奖励荣誉</p>	<p>[1]2020.06 获“2020 江苏省英语笔译大赛汉译英本科组三等奖指导教师奖”；</p> <p>[2]2020.06 获南京农业大学优秀毕业论文指导教师一等奖(校教发【2020】106号)；</p> <p>[3]2019.12 校级教育教学改革研究项目“英语专业本科口译课程思辨能力训练对口译能力提升的影响研究——以口译课堂和实践教学为依托”(项目号:2017Y033) 获结题优秀奖；</p> <p>[4]2019.10 获中华口译大赛江苏省复赛三等奖指导教师奖；</p> <p>[5]2019.09 获首届“《汉语世界》杯中国故事英文写作大赛优秀辅导教师奖”；</p> <p>[6]2019.01 获南京农业大学 2018 年度年终考核优秀个人奖；</p> <p>[7]2018.01 译著《飞鼠萨米历险记》(人民文学出版社, 2017.10) 获评 2017 年“中国好童书 100 佳”；</p> <p>[8]2017.10 获江苏省研究生科研创新实践大赛之首届江苏省研究生英语翻译大赛笔译三等奖指导教师称号；</p> <p>[9]2014.10 获 2014“外研社杯”全国英语写作大赛一等奖指导教师称号；</p>

	<p>[10]2014.4 获 2014 年南京农业大学外国语学院青年教师授课竞赛三等奖；</p> <p>[11]2010.03 获 2009 年江苏省高校青年教师授课大赛英语专业组二等奖；</p> <p>[12]2008.03 获 2007 年江苏省高校青年教师授课大赛英语专业组三等奖；</p> <p>[13]2007.11 指导学生获“cctv 杯”全国英语演讲大赛优胜奖并获总决赛资格；</p> <p>[14]2007.10 获“‘cctv 杯’ 全国英语演讲大赛江苏赛区一等奖指导教师”称号。</p>
社会兼职	